

32006R1922

L 403/9

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

30.12.2006

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1922/2006 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**  
**от 20 декември 2006 година**  
**за създаване на Европейски институт за равенство между половете**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 13, параграф 2 и член 141, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

в съответствие с процедурата по член 251 от Договора <sup>(2)</sup>

като имат предвид, че:

- (1) Равенството между мъжете и жените е основен принцип на Европейския съюз. Членове 21 и 23 от Хартата на Европейския съюз за основните права постановяват забрана за дискриминация въз основа на пола и установяват, че равенството между мъжете и жените следва да се гарантира във всички области.
- (2) Член 2 от Договора установява, че равенството между мъжете и жените е една от същностните задачи на Общността. По същия начин член 3, параграф 2 от Договора изисква Общността да цели елиминиране на неравнопоставеността и да насърчава равенството между мъжете и жените във всичките им дейности, като гарантира интегрирането на измерение на равенството между мъжете и жените във всички политики на Общността.
- (3) Член 13 от Договора упълномощава Съвета да предприема подходящи действия за борба с дискриминацията, *inter alia*, въз основа на пола във всички области на компетенция на Общността.
- (4) Принципът на равни възможности и равноправно третиране на мъжете и жените по въпросите на заетостта и професията е установен в член 141 от Договора и вече съществува пълноправен законодателен орган за равното третиране на мъжете и жените относно достъпа до заетост и работни условия, включително равно заплащане.
- (5) Първият годишен доклад на Комисията за равенството между мъжете и жените през пролетния Европейски съвет през 2004 г. посочва, че съществуват значителни различия между половете в повечето сфери на политиката, че неравенството между мъжете и жените е многоизмерно

явление, което следва да се атакува с пълна съвкупност от политически мерки и че са необходими повече усилия за постигането на стратегическите цели от Лисабон.

- (6) Европейският съвет от Ница от 7—9 декември 2000 г. настоя за „повишено съзнание, обединяване на ресурсите и обмен на опит, по-специално чрез създаването на Европейски институт по въпросите на половете“.
- (7) Техничко-икономическа обосновка <sup>(3)</sup>, извършена за Комисията, стигна до заключението, че налице е ясна роля на Европейския институт за равенство между половете, който да изпълнява някои от задачите, които не са поети от съществуващите институции, по-специално в областта на координацията, централизацията и разпространяването на данни и информация от изследвания, изграждане на мрежа, повишаване на общественото внимание към равенството между мъжете и жените, подчертаване на перспективата за пола и разработването на инструменти за по-добро интегриране на равенството между половете във всички политики на Общността.
- (8) В своята резолюция от 10 март 2004 г. относно политиките за равенство между половете на Европейския съюз <sup>(4)</sup>, Европейският парламент призова Комисията да ускори действията по създаване на институт.
- (9) Съветът по заетостта, социалните въпроси, здравето и въпросите на потребителите от 1—2 юни 2004 г. и Европейският съвет от 17—18 юни 2004 г. подкрепиха създаването на Европейски институт за равенство между половете. Европейският съвет поиска от Комисията да представи конкретно предложение.
- (10) Събирането, анализът и разпространението на обективна, надеждна и сравнима информация и данни за равенството между мъжете и жените, разработването на подходящи инструменти за премахване на всякакви форми на дискриминация на основание на пола и интегрирането на измерението за пола във всички области, насърчаване на диалога между заинтересованите страни и повишаване на информираността сред гражданите на ЕС са необходими, за да позволят на Общността ефективно да насърчава и прилага политика на равенство между половете, по-специално в разширения съюз. Затова е подходящо да се създаде Европейски институт за равенство между половете, който да подпомага институциите на Общността и държавите-членки чрез изпълнението на тези задачи.

<sup>(1)</sup> ОВ С 24, 31.1.2006 г., стр. 29.

<sup>(2)</sup> Становище на Европейския парламент от 14 март 2006 г. (все още непубликувано в Официален вестник), Обща позиция на Съвета от 18 септември 2006 г. (ОВ С 295 Е, 5.12.2006 г., стр. 57) и Позиция на Европейския парламент от 14 декември 2006 г. (все още непубликувана в Официален вестник). Решение на Съвета от 19 декември 2006 г.

<sup>(3)</sup> Техничко-икономическа обосновка на Европейската комисия за Европейски институт по въпросите на половете (проведено от PLS Ramboll Management, Дания, 2002 г.)

<sup>(4)</sup> ОВ С 102 Е, 28.4.2004 г., стр. 638.

- (11) Равенство между половете не може да бъде постигнато само чрез антидискриминационна политика, то изисква и мерки за насърчаване на хармоничното съвместно съществуване и балансирано участие на мъже и жени в обществото; Институтът следва да допринесе за постигането на тази цел.
- (12) Предвид значението на премахването на половите стереотипи в европейското общество във всички социални слоеве и представянето на положителни примери за подражание от мъжете и жените, действия за постигането на тези цели следва да бъдат включени сред задачите на Института.
- (13) Сътрудничеството със съответните власти на държавите-членки и съответните статистически органи, по-специално Евростат, е съществено за насърчаване събирането на сравними и надеждни данни на европейско равнище. Предвид това, че информацията за равенството между мъжете и жените представлява интерес за всички равнища в Общността — местно, регионално, национално и общностно — би било полезно такава информация да бъде на разположение на органите на държавите-членки, за да им помага при формулирането на политиките и мерките на местно, регионално, национално равнище в сферата на техните компетенции.
- (14) Институтът следва да работи във възможно най-тясно сътрудничество с всички програми и органи на Общността за избягване на дублирането и осигуряване на най-доброто възможно използване на ресурсите, по-специално по отношение на Европейската фондация за подобряване условията на живот и труд <sup>(1)</sup>, Европейската агенция за безопасност и здраве при работа <sup>(2)</sup>, Европейския център за развитие на професионалното обучение <sup>(3)</sup> и Европейската агенция за основните права <sup>(4)</sup>.
- (15) Институтът следва да развие сътрудничество и диалог с неправителствени организации и организации за равни възможности, изследователски центрове, социални партньори и други свързани органи, които се стремят активно да постигнат равенство на национално и европейско равнище и в трети страни. В интерес на ефективността подходящо е Институтът да създаде и координира електронна европейска мрежа за равенство между половете с такива институции и експерти в държавите-членки.
- (16) С оглед осигуряване на необходимото равновесие между държавите-членки и приемствеността на членовете на управителния съвет представителите на Съвета ще се назначават за всеки мандат в съответствие с реда на ротация на председателството на Съвета, започнал през 2007 г.
- (17) Съгласно член 3, параграф 2 от Договора е подходящо да се насърчава балансираното участие на мъже и жени в състава на управителния съвет.
- (18) Институтът следва да има максимална независимост при изпълнението на неговите задачи.
- (19) Институтът следва да прилага съответното законодателство на Общността по отношение на публичния достъп до документи, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 1049/2001 <sup>(5)</sup> и защитата на физическите лица във връзка с обработката на лични данни, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 45/2001 <sup>(6)</sup>.
- (20) Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 19 ноември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(7)</sup>, се прилага по отношение на института.
- (21) За договорната отговорност на института, която се урежда от приложимото право по отношение на договорите, сключвани от института, Съдът следва да има юрисдикцията да се произнася с решение по силата на всяка арбитражна клауза, съдържаща се в договора. Съдът следва също да има юрисдикцията при спорове, свързани с обезщетяване на всякакви вреди, произтичащи от извъндоговорната отговорност на института.
- <sup>(1)</sup> Регламент (ЕИО) № 1365/75 на Съвета от 26 май 1975 г. относно създаването на Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (ОВ L 139, 30.5.1975 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1111/2005 (ОВ L 184, 15.7.2005 г., стр. 1).
- <sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 2062/94 на Съвета от 18 юли 1994 г. за създаване на Европейската агенция за безопасност и здраве при работа (ОВ L 216, 20.8.1994 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1112/2005 (ОВ L 184, 15.7.2005 г., стр. 5).
- <sup>(3)</sup> Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г. за създаване на Европейски център за развитие на професионалното обучение (ОВ L 39, 13.2.1975 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2051/2004 (ОВ L 355, 1.12.2004 г., стр. 1).
- <sup>(4)</sup> Държавите-членки на среща в рамките на Европейския съвет през декември 2003 г. поискаха от Комисията да подготви предложение за Европейската агенция за основните права, като удължи мандата на Европейския център за мониторинг на расизма и ксенофобията.
- <sup>(5)</sup> Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).
- <sup>(6)</sup> Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (ОВ L 8, 2.1.2001 г., стр. 1).
- <sup>(7)</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

(22) Следва да се направи независима външна оценка, която да определи ефекта от института, възможната нужда от промяна и разширяване на неговите задачи и графика за по-нататъшни такива прегледи.

(23) Тъй като целите на настоящия регламент, а именно да допринесе и да укрепва насърчаването на равенството между половете, също така включване на въпросите за пола във всички политики на Общността и в произлизащите от тях национални политики и борбата срещу дискриминацията основана на пола и да се повиши осведомеността на гражданите на ЕС с равенството между половете чрез предоставяне на техническа помощ на институциите на Общността и властите на държавите-членки, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно поради мащаба на дейността, могат да бъдат по-добре постигнати на общностно равнище, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарността, уреден в член 5 от Договора. Съгласно принципа на пропорционалността, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.

(24) Член 13, параграф 2 от Договора позволява приемането на мерки от Общността в подкрепа и насърчаване на целта за борба с дискриминацията на основа на пола извън сферата на заетостта. Член 141, параграф 3 от Договора е специално правно основание за мерки, които имат за цел гарантиране прилагането на принципа на равните възможности и равноправното третиране на мъжете и жените по въпроси на заетостта и професията. Затова член 13, параграф 2 и член 141, параграф 3 съвместно представляват подходящото правно основание за приемане на настоящия регламент.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

### Създаване на института

С настоящото се създава Европейски институт за равенство между половете (наричан по-нататък „Институтът“).

Член 2

### Цели

Общите цели на Института са да спомага и да укрепва насърчаването на равенството между половете, също така включване на въпросите за пола във всички политики на Общността и в произлизащите от тях национални политики и

борбата срещу дискриминацията на основата на пола и да се повиши осведомеността на гражданите на ЕС относно равенството между половете чрез предоставяне на техническа помощ на институциите на Общността, по-специално на Комисията, и властите на държавите-членки, както е установено в член 3.

Член 3

### Задачи

1. За изпълнение на целите, установени в член 2, Институтът:

- а) събира, анализира и разпространява значима обективна, сравнима и надеждна информация относно равенството между половете, включително и резултати от изследвания и най-добри практики, предоставени му от държавите-членки, институциите на Общността, централните за изследвания, националните органи по въпросите на равенството, неправителствени организации, социални партньори, съответните трети страни и международни организации и предлага области за по-нататъшни изследвания;
- б) разработва методи за повишаване обективността, сравнимостта и надеждността на данните на европейско равнище чрез установяването на критерии, които ще подобрят съгласуваността на информацията и ще вземат предвид въпросите на равенството между половете при събирането на данни;
- в) разработва, анализира, оценява и разпространява методологични средства в подкрепа на интегрирането на равенството между половете във всички политики на Общността и в произлизащите от тях национални политики и в подкрепа на включването на измерението за равенство между половете във всички институции и органи на Общността;
- г) извършва проучвания на положението в Европа по отношение на равенството между половете;
- д) създава и координира европейска мрежа за равенство между половете, която включва центрове, органи, организации и експерти, които се занимават с равенството между половете и въпросите за пола с цел подкрепа и насърчаване на изследване, оптимизиране използването на наличните ресурси и насърчаване обмена и разпространението на информация;
- е) организира експертни срещи *ad hoc* за подпомагане на изследователската работа на Института, поощрява обмена на информация между изследователите и насърчава включването на перспективата за пола в тяхното изследване;
- ж) за повишаване осведомеността на гражданите на ЕС относно равенството между половете, организира със съответните заинтересовани страни конференции, кампании и срещи на европейско равнище и представя решенията и заключенията пред Комисията;

з) разпространява информация за положителни примери на роли извън стереотипите на мъже и жени от всеки слой на обществото, представя своите решения и инициативи с цел даване на гласност и насърчаване на тяхното използване;

Член 5

и) развива диалог и сътрудничество с неправителствени организации и организации за равни възможности, университети и експерти, центрове за изследвания, социални партньори и свързани с тях органи, които се стремят активно да постигнат равенство на национално и европейско равнище;

й) установява документални ресурси за обществен достъп;

к) предоставя информация по въпросите за пола, достъпни за обществени и частни организации; и

л) предоставя информация на институциите на Общността за равенство между половете и въпросите за пола в присъединилите се държави и страните кандидатки.

2. Институтът публикува годишен доклад за своята дейност.

Член 4

#### Области на дейност и методи на работа

1. Институтът изпълнява задачите си в рамките на компетенциите на Общността и в светлината на приетите цели и установените приоритетни области в неговата годишна програма, като взема надлежно предвид наличните бюджетни ресурси.

2. Работната програма на Института е съобразена с приоритетите на Общността в областта на равенството между половете и работната програма на Комисията, включително неговата статистическа и изследователска дейност.

3. За избягване на дублиране и гарантиране на най-добро оползотворяване на ресурсите при извършване на своята дейност Институтът взема предвид наличната информация от всякакви източници, и по-специално дейности, вече извършени от институциите на Общността и от други институции, органи и компетентни национални и международни организации и работи в тясно сътрудничество с компетентните служби на Комисията, включително с Евростат. Институтът осигурява подходяща координация със съответните агенции на Общността и органи на Съюза, които предстои да бъдат определени в меморандум за разбирателство, ако е уместно.

4. Институтът гарантира, че разпространяваната информация е разбираема за крайните потребители.

5. Институтът може да влиза в договорни отношения, по-специално договори за подизпълнение с други организации за постигане на всякакви задачи, които той може да им повери.

#### Правосубектност и правоспособност

Институтът притежава правосубектност. Той притежава във всяка от държавите-членки на най-широката правоспособност, която тяхното национално законодателство предоставя на юридическите лица. По-специално, той може да придобива или да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и може да бъде страна по съдебно производство.

Член 6

#### Независимост на Института

Институтът извършва своята дейност независимо в интерес на обществото.

Член 7

#### Достъп до документи

1. Регламент (ЕО) № 1049/2001 се прилага по отношение на документите, държани от Института.

2. Управителният съвет приема правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в срок от шест месеца от създаването на Института.

3. Решенията, взети от Института съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 1049/2001, могат да дадат основание за подаване на жалба до омбудсмана или да представляват предмет на иск до Съда на Европейските общности в съответствие с условията, установени съответно в членове 195 и 230 от Договора.

4. Регламент (ЕО) № 45/2001 се прилага по отношение на обработката на данни от Института.

Член 8

#### Сътрудничество с организации на национално и европейско равнище, международни организации и трети страни

1. За улесняване изпълнението на своите задачи Институтът си сътрудничи с организации и експерти от държавите-членки като органи по въпросите на равенство, центрове за изследвания, университети, неправителствени организации, социални партньори, както и със съответните организации на европейско и международно равнище и трети страни.

2. Ако за ефективното изпълнение на задачите на Института се окаже необходимо сключването на споразумения с международни организации или трети страни в съответствие с процедурите по член 300 от Договора, Общността сключва такива споразумения с международни организации или трети страни в интерес на Института. Настоящата разпоредба не изключва *ad hoc* сътрудничеството с такива организации или трети страни.

#### Член 9

##### Състав на Института

Институтът се състои от:

- а) Управителен съвет;
- б) Експертен форум;
- в) Директор и неговия персонал.

#### Член 10

##### Управителен съвет

1. Управителният съвет се състои от:

- а) осемнадесет представители, назначавани от Съвета по предложение от всяка от засегнатите държави-членки;
- б) един член, който представлява Комисията, назначаван от Комисията;

2. Членовете на управителния съвет се назначават по такъв начин, че да гарантират най-високите стандарти на компетентност и широк обхват от значими трансдисциплинарни компетенции в областта на равенството между половете.

Съветът и Комисията целят постигането на балансирано представителство на мъже и жени в управителния съвет.

Заместниците, които представляват даден член в негово отсъствие, се назначават по същата процедура.

Списъкът на членовете и заместниците на управителния съвет се публикува от Съвета в *Официален вестник на Европейския съюз*, на уебсайта на Института и на други значими уебсайтове.

3. Мандатът е три години. За всеки мандат назначените от Съвета членове представляват осемнадесет държави-членки в реда на ротация на председателството, като един член се номинира от всяка от съответните държави-членки.

4. Управителният съвет избира своя председател и заместник-председател за период от три години.

5. Всеки член на Управителния съвет, посочен в параграф 1, буква а) или б), или неговият или нейният заместник, ако той или тя отсъства, има право на един глас.

6. Управителният съвет взема решенията, необходими за работата на Института. По-специално той:

а) приема, въз основа на проект, изготвен от директора, както е посочено в член 12, след консултация с Комисията, годишната работна програма и средносрочната работна програма, която обхваща тригодишен период, в съответствие с бюджета и наличните ресурси; програмите могат да бъде преразглеждани винаги когато е необходимо; първата годишна работна програма се приема не по-късно от девет месеца след назначаването на директора.

б) приема годишния доклад, посочен в член 3, параграф 2, като по-специално сравнява постигнатите резултати с целите на годишната работна програма; този доклад се изпраща най-късно до 15 юни на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията, на Сметната палата, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите и се публикува на уебсайта на Института;

в) упражнява дисциплинарна власт над директора и го/я назначава или освобождава от длъжност в съответствие с член 12; и

г) приема годишния проектобюджет и окончателния бюджет на Института.

7. Управителният съвет приема вътрешните правила на Института въз основа на предложение, изготвено от директора след консултации с Комисията.

8. Решенията на управителния съвет се вземат с мнозинство на членовете. Председателят има решаващия глас. В случаите, посочени в параграф 6 и в член 12, параграф 1, решенията се вземат с мнозинство от две трети от членовете му.

9. Управителният съвет приема свой процедурен правилник по предложение, изготвено от директора след консултации с Комисията.

10. Председателят свиква управителния съвет най-малко веднъж годишно. Председателят свиква допълнителни заседания по своя собствена инициатива или по искане на една трета от членовете на управителния съвет.

11. Институтът изпраща годишно на Европейския парламент и на Съвета (наричани по-нататък „бюджетен орган“) всякаква информация, която има отношение към резултата от процедурата за оценка.

12. Директорите на Европейската фондация за подобряване условията на живот и труд, Европейската агенция за безопасност и здраве при работа, Европейския център за развитие на професионалното обучение и Европейската агенция за основните права могат да бъдат поканени, ако е подходящо, да присъстват на заседанията на управителния съвет като наблюдатели с цел координиране на съответните работни програми по отношение на степента на интеграция на равенството между половете.

### Член 11

#### Експертен форум

1. Експертният форум се състои от членове на компетентните органи, специализирани по въпросите на равенството между половете, на принципа един представител, определян от всяка държава-членка, двама членове, които представляват други, свързани с въпроса, организации, специализирани по въпросите на равенството между половете, определени от Европейския парламент, както и трима членове, определени от Комисията, които представляват заинтересованите страни на европейско равнище, с по един представител от:

- a) подходяща неправителствена организация на общностно равнище, която има законен интерес да допринесе за борбата срещу дискриминацията на основата на пола и да насърчава равенството между половете;
- б) организации на работодателите на общностно равнище; и
- в) организации на работници на равнище Общност.

Държавите-членки и Комисията целят постигането на балансирано представителство на мъже и жени в експертния форум.

Членовете могат да бъдат заменени от заместници, назначени по същото време.

2. Членовете на експертния форум не са членове на управителния съвет.

3. Експертният форум подпомага директора при осигуряване на отличната и независима дейност на Института.

4. Експертният форум представлява механизъм за обмен на информация по въпросите за равенството между половете и обединяване на знанията. Той осигурява тясно сътрудничество между Института и компетентните органи в държавите-членки.

5. Експертният форум се председателства от директора или в негово/нейно отсъствие от заместник от Института. Той се среща редовно по покана на директора или по искане на най-малко на една трета от членовете му най-малко веднъж годишно. Неговите оперативни правила се определят във вътрешните правила на Института и се правят обществено достояние.

6. Представителите на отделите на Комисията участват в работата на Експертния форум.

7. Институтът предоставя техническа и логистична подкрепа на Експертния форум и осигурява секретариат за неговите срещи.

8. Директорът може да покани експерти или представители на съответните икономически сектори, работодатели, профсъюзи, професионални или изследователски органи или неправителствени организации с признат опит в дисциплини, свързани с работата на Института, да си сътрудничат по конкретни задачи и да участват в съответните дейности на Експертния форум.

### Член 12

#### Директор

1. Институтът се оглавява от директор, назначен от управителния съвет въз основа на списък от кандидати, предложен от Комисията, след открит конкурс, след покана за изразяване на интерес публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* и другаде. Преди да се назначи, избраният от управителния съвет кандидат ще бъде помолен да направи декларация пред компетентния/те комитет/и на Европейския парламент и да отговори на въпросите на неговите/техните членове.

2. Мандатът на директора е пет години. По предложение на Комисията и след оценка мандатът може да бъде удължен еднократно за период не повече от пет години. При оценката Комисията оценява, по-специално:

- a) резултатите, постигнати през първия мандат и начина, по който са постигнати,
- б) задълженията на Института и изискванията през следващите години.

3. Директорът отговаря под надзора на управителния съвет за:

- a) изпълнение на задачите, посочени в член 3;
- б) подготовка и изпълнение на годишните и средносрочните програми за действие на Института;

в) подготовка на заседанията на управителния съвет и Експертният форум;

г) изготвяне и публикуване на годишния доклад, посочен в член 3, параграф 2;

д) всички въпроси, свързани с персонала, и по-специално упражняването на правомощията, предвидени в член 13, параграф 3;

е) въпроси от ежедневното управление; и

ж) осъществяване на ефективните мониторингови и оценъчни процедури, свързани с работата на Института и неговите цели, в съответствие с професионално признати стандарти. Директорът докладва ежегодно пред управителния съвет за резултатите от системата за мониторинг.

4. Директорът е отговорен за управлението на своята дейност пред управителния съвет и взема участие в неговите заседания без право на глас. Той/тя може също да бъде поканен от Европейския парламент да докладва по време на изслушване по важни въпроси, свързани с дейността на Института.

5. Директорът е юридическият представител на Института.

### Член 13

#### Персонал

1. Правилникът за длъжностните лица на Европейските общности и Условието за работа на другите служители на Европейските общности, уредени в Регламент (ЕИО, ЕОВС, Евратом) № 259/68 <sup>(1)</sup>, и правилата, приети съвместно от институциите на Европейската общност за целите на прилагане на Правилника за длъжностните лица и Условието за работа се прилагат за персонала на Института.

2. Управителният съвет приема, съгласувано с Комисията, необходимите мерки за изпълнение в съответствие с правилата, предвидени в член 110 от Правилника за длъжностните лица. Управителният съвет може да приеме разпоредби, с които се позволява на национални експерти от държавите-членки да се командироваат на работа в Института.

3. По отношение на своя персонал Институтът упражнява правомощията, присъщи на назначаващия орган.

<sup>(1)</sup> ОВ 56, 4.3.1968 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 (ОВ L 124, 27.4.2004 г., стр. 1).

### Член 14

#### Изготвяне на бюджета

1. Предвиждания за всички приходи и разходи на Института се изготвят за всяка финансова година, която отговаря на календарната година, и се показват в бюджета на Института.

2. Приходите и разходите, показани в бюджета на Института, са балансиращи.

3. Без да се засягат други ресурси, приходите на Института включват:

а) субсидия от Общността, включена в общия бюджет на Европейския съюз (раздел за Комисията);

б) плащания, получени за предоставените услуги;

в) всякакво финансово участие на организации или трети страни, посочени в член 8; и

г) всякакво доброволно участие на държавите-членки.

4. Разходите на Института включват възнаграждения за персонала, административни и инфраструктурни разходи и оперативни разходи.

5. Всяка година управителният съвет въз основа на проект, изготвен от директора, изготвя предвиждане на приходите и разходите на Института за следващата финансова година. Това предвиждане, което включва проект на плана за създаване, се изпраща от управителния съвет на Комисията най-късно до 31 март.

6. Предвиждането се изпраща от Комисията на бюджетния орган заедно с предварителния общ проектобюджет на Европейския съюз.

7. Въз основа на предвиждането Комисията въвежда в предварителния общ проектобюджет на Европейския съюз предвижданията, които тя счита за необходими за плана за създаване и размера на субсидията, отпускана от общия бюджет, които тя ще представи пред бюджетния орган в съответствие с член 272 от Договора.

8. Бюджетният орган разрешава отпускането на субсидията на Института и приема плана за създаване на Института.

9. Бюджетът на Института се приема от управителния съвет. Той става окончателен след окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз. При необходимост той съответно се коригира.

10. При първа възможност управителният съвет нотифицира на бюджетния орган своето намерение да изпълни всеки проект, който може да има значително финансово отражение върху финансирането на неговия бюджет, по-специално всякакви проекти, свързани с имущество, като наемане или закупуване на сгради. Той информира за това Комисията.

Когато клон на бюджетния орган е нотифицирал за своето намерение да представи становище, той изпраща своето становище на управителния съвет в срок от шест седмици от датата на нотифициране на проекта.

#### Член 15

### Изпълнение на бюджета

1. Директорът изпълнява бюджета на Института.
2. Най-късно до 1 март след всяка финансова година счетоводителят на Института представя на счетоводителя на Комисията предварителните отчети заедно с доклад за бюджетното и финансовото управление за тази финансова година. Счетоводителят на Комисията консолидира предварителните отчети на институциите и децентрализираните органи в съответствие с член 128 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002.
3. Най-късно до 31 март след всяка финансова година счетоводителят на Комисията изпраща предварителните отчети на Института на Сметната палата заедно с посочения в параграф 2 доклад. Докладът се изпраща също и на Европейския парламент и на Съвета.
4. При получаване на бележките на Сметната палата относно предварителните отчети на Института съгласно член 129 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 директорът изготвя окончателните отчети на Института на своя собствена отговорност и ги изпраща на управителния съвет за становище.
5. Управителният съвет дава становище по окончателните отчети на Института.
6. Най-късно до 1 юли след всяка финансова година директорът изпраща окончателните отчети на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията и на Сметната палата заедно със становището на управителния съвет.
7. Окончателните отчети се публикуват.
8. Най-късно до 30 септември директорът изпраща на Сметната палата отговор на нейните бележки. Той или тя изпраща този отговор на управителния съвет.

9. Директорът представя пред Европейския парламент, по искане на същия, всякаква информация, изисквана за гладкото прилагане на процедурата за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за въпросната финансова година, както е формулирано в член 146, параграф 3 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002.

10. До 30 април на година N + 2 Европейският парламент по препоръка на Съвета с квалифицирано мнозинство освобождава от отговорност директора по отношение на изпълнението на бюджета за година N.

11. Финансовите правила, приложими за Института, се приемат от Управителния съвет след консултация с Комисията. Те не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, освен ако това не се изисква от специфичните условия на работата на Института и с предварителното съгласие на Комисията.

#### Член 16

### Езици

1. По отношение на Института се прилагат разпоредбите, установени в Регламент № 1 от 15 април 1958 г., за определяне на езиковия режим в Европейската икономическа общност <sup>(1)</sup>.
2. По принцип, преводаческите услуги, необходими за функционирането на Института, се предоставят от Центъра за преводи за органите на Европейския съюз, създаден с Регламент (ЕО) № 2965/94 <sup>(2)</sup>.

#### Член 17

### Привилегии и имунитети

Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейските общности се прилага за Института.

#### Член 18

### Отговорност

1. Договорната отговорност на Института се урежда от правото, приложимо за съответния договор.
- Съдът на европейските общности притежава юрисдикция съгласно арбитражната клауза, която се съдържа във всеки договор, сключен от Института.

<sup>(1)</sup> ОВ 17, 6.10.1958 г., стр. 385. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 920/2005 (ОВ L 156, 18.6.2005 г., стр. 3).

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета от 28 ноември 1994 г. относно създаване на Център за преводи за органите на Европейския съюз (ОВ L 314, 7.12.1994 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 920/2005.



2. В случай на недоговорна отговорност в съответствие с основните принципи, общи за законите на държавите-членки, Институтът поправя всяка вреда, причинена от Института или неговите служители при изпълнението на техните служебни задължения.

Съдът на ЕО има юрисдикцията при спорове, свързани с компенсацията на всякакви такива вреди.

#### Член 19

##### Участие на трети страни

1. Институтът е отворен за участие на страни, които са сключили споразумения с Европейската общност, по силата на които те са приели и прилагат законодателството на Общността в областта, обхваната от настоящия регламент.

2. Съгласно съответните разпоредби на тези споразумения се правят договорености, които уточняват по-специално характера, обхвата и начина за участие на тези страни в работата на Института, включително и разпоредби, свързани с участието в инициативите, предприемани от Института, финансовото участие и персонала. По въпросите, свързани с персонала, тези споразумения, при всички случаи, са в съответствие с Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условиата за работа на другите служители на Европейските общности.

#### Член 20

##### Оценка

1. До 18 януари 2010 г. Институтът възлага независима външна оценка на своите постижения, въз основа на мандат, даден от Управителния съвет, съгласувано с Комисията. Оценката оценява ефекта от Института върху насърчаването на равенството между половете и включва анализ на ефектите на синергия. Оценката, по-специално, ще разглежда възможната нужда от изменение или разширяване на задачите на Института, включително и финансовото измерение на всяко такова изменение или разширяване на задачите. Такава оценка проучва доколко структурата на управлението е подходяща за изпълнението на задачите на Института. Оценката взема предвид вижданията на заинтересованите страни, както на равнище Общност, така и на национално равнище.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2006 година.

За Европейския парламент

Председател

J. BORRELL FONTELLES

2. Управителният съвет, съгласувано с Комисията, решава относно графика на бъдещите оценки, като взема предвид резултатите на доклада от оценката, посочен в параграф 1.

#### Член 21

##### Клауза за преразглеждане

Управителният съвет проучва заключенията на посочената в член 20 оценка и дава на Комисията такива препоръки, каквито може да са необходими относно промените в Института, неговите работни практики и компетенции. Комисията изпраща доклада от оценката и препоръките на Европейския парламент, на Съвета, на Европейския икономически и социален комитет, на Комитета на регионите и ги прави публични. След проучване на доклада от оценката и препоръките Комисията може да направи предложения, които счита за необходими, относно настоящия регламент.

#### Член 22

##### Административен контрол

Работата на Института е обект на надзор от страна на омбудсмана в съответствие с разпоредбите от член 195 от Договора.

#### Член 23

##### Начало на дейността на Института

Институтът започва работа при първа възможност, при всички случаи не по-късно от 19 януари 2008 г.

#### Член 24

##### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За Съвета

Председател

J. KORKEAOJA